

新編

醫古文注譯

新編醫古文注譯

黃广元 戴国庆 主編

广西民族出版社

经广西壮族自治区职改办审定并以桂职办（1992）13号文明确规定：本书作为全区中医、中药专业技术人员，晋升中、高级专业技术职务资格，统一考试的学习材料和命题范围。

新编医古文注译

编审委员会

主任委员 王荣慈
副主任委员 王鉴钧 韦贵康 黄广元 戴国庆

主 编 黄广元 戴国庆
副 主 编 李旭蕃 张洪源

编 审 杨沛煊 刘 健 陈竹友 刘会文
顾 问 班秀文 辛金亮

编 委 (以姓氏笔画为序)
韦永兴 王文士 玉振熹 李少强
杨文玉 赵志谨 凌国枢 黄瑾明
黄干博 梁启东 曾昭念 谢逢生
廖西川 黎伟台

序

在《新编医古文注译》一书付印出版之际，想说一点自己的想法，以就正于读者。

医古文是中医基础的基础，这早已为大家所公认。俗话说：“秀才学医，笼里捉鸡，”又说：“大医必大儒。”“秀才”学医之所以象“笼里捉鸡”那样容易，就是因为他具备了较扎实的古汉语的基础；大医之所以一定是大儒，就是因为他熟悉诸子百家之言。是的，中医古籍，一是文字古奥，含义深远。唐代王冰在《黄帝内经素问注序》中说：“其文简，其义博，其理奥，其趣深，”这话一点不假；二是它涉及到古代的天文、地理、哲学，数学、气象、历法等多门学科，《素问·气交大论》说：“夫道者，上知天文，下知地纪，中知人事，可以长久。”由此可知，不具备一定的古汉语知识，没有一定的古代自然哲学等多门学科的基础，要学好中医或要成为一个大医，的确是很困难的。正因为这样，所以，历代医家都十分注意古文的学习和修养。华佗“兼通数经，晓养性之术”，皇甫谧“博综典籍百家之言”，葛洪“少年好学”“以儒知名”，孙思邈通读百家，张介宾“暇即研究书史”，李时珍“凡子史经传、声韵、农圃、医卜、星相、乐府诸家”，无不研习，就是当代较有名的老中医也都是对中国古典文学有较深的造诣的。由此可见，要继承发扬祖国医药学这一宝贵遗产，要真正成为有益于人民的好医生，学习医古文，不断提高阅读中医古籍的能力，是十分重要和必要的。

建国后的四十多年来，党和政府十分重视中医和中医教育事

业的发展，医古文这门学科也由此而提到了应有的地位，成了中医院校中的主干学科之一，也明文规定作为中医技术职称晋升考试必考的科目。

从五十年代到现在，虽然先后出版了五个版本的医古文教材，然教材终归是教材，它不可能也不需要作详细的注释，更不可能也不需要逐字逐句地进行语译，因而仍然满足不了初学者和广大中医药人员自学的需要，本书的编写就是根据这一情况，吸收了五版《医古文》教材的优点，又按历年晋升考试的具体要求，在内容和体例上都作了精心地安排。从内容和体例上看，本书从《黄帝内经》、《伤寒论》、《周易》、《吕氏春秋》等经典中选用了不少关于中医基础理论的好章节，又从《左传》、《老子》、《庄子》等经典中选用了不少名篇，医文并茂；就体例而言，本书按中医的阴阳、五行、摄生、治则、名医传、名医著序、名医医案、医话、历代文学名著的顺序排列，而古汉语基础知识穿插其中，而每段课文后面有注释、语译。因此，这本书，不仅是一本学习医古文的好教材，也不仅是中医基础理论的资料汇编，而且也是晋升考试的极好的参考资料。无论是学文还是学医，都有反复研习和长期备阅的价值。

《新编医古文注译》一书的出版，对中医药和中医药教育事业，必将起到积极的作用，产生一定的影响。然而，这仅仅是一个良好的开端。这一良好的开端，势必引起更多的医古文和中医药的专家、学者、读者去关心它，使它在这一基础上更加成熟，更加完美。

王荣慈

1991年8月26日于南宁

前 言

中医药典籍，是中国优秀民族文化中光辉灿烂的瑰宝，是炎黄子孙群体智慧的结晶。它源远流长，不断地丰富创新，对中华民族以及世界文明的发展，作出过巨大的贡献。中医典籍包含着深奥的医学科学理论，蕴蓄着博大精深的辩证哲学思想，我们必须继承这一份珍贵的文化遗产。

但是，由于用古汉语书写的中医典籍，文艰字僻，玄隐深奥，今人不易读懂。除有较高文化修养者能通晓其义理，一般人对它都有高深莫测、难识庐山真面目之憾。加上医学古籍卷帙浩繁、汗牛充栋；内容浩渺汪洋，包罗万象，涉及宫室器用、饮食礼俗，天文历法、哲学宗教、音韵训诂、版本校勘、名号避讳等学科，使后学者倍感困难。

为了帮助中医药人员增强阅读中医古籍的能力，并为全区中医药人员职称晋升考试提供统一阅读蓝本，受广西壮族自治区卫生厅的委托，我们特编写了这部《新编医古文注译》。本书吸收了全国高等医学院校统编《医古文》教材的优点，参照北京大学郭锡良《古代汉语》选文的深度和难度，本着选材精当、抽样面宽、体例新颖、准确度高、目的明确、实用性强的原则而编写。根据中医学理论的特点，把名医著序、医论、医案、医话及历代古文名著等按照阴阳、五行、摄生、治则等顺序进行分类编排，以利查阅，并使其独具经典性与科学性。

本书分八个单元共收录80篇，其中历代古文名著22篇，医论33篇，名医传13篇，中医医著序12篇。每篇均有词语注释，并分

段进行语译。每单元后面还分别介绍古汉语基本知识（汉字、语法、句读、训诂、古代文化常识及古医籍常识），附有与该单元知识相应的文章，医中有文，文中有医，医、文、语法水乳交融，便于读者学习与练习。因此，本书除了主要作为我区中医药人员各类技术职务晋升考试的学习材料外，还可作为中医药成人教育及自学考试的参考书。

本书由广西壮族自治区卫生厅副厅长、副教授王荣慈任编审委员会主任，由王鉴钧主任医师、韦贵康教授、全国医古文研究会常委黄广元副教授和戴国庆副教授任副主任委员。黄广元、戴国庆任主编。广西壮族自治区卫生厅，中医处直接组织了广西中医学院、广西卫生管理干部学院等十多个单位的35名医古文、中医的专家、教授、主任、副主任医师参与编写。为确保本书质量，特聘请全国医古文研究会顾问，云南中医学院杨沛煊教授、副主任委员、南京中医学院刘健副教授、常务委员、福建中医学院陈竹友副教授及广西卫生管理干部学院语文副教授刘会文为本书的编审，还聘请广西中医学院班秀文教授、辛金亮副教授为顾问。

在编审过程中，曾得到云南中医学院、南京中医学院、福建中医学院和我区有关院校、医院的大力支持，谨在此一并表示谢忱。

由于时间仓促，编者水平所限，本书难免有纰漏错误之处，恳请广大读者批评指正。

编委会

1991年8月

目 录

第一单元

- 一、《周易》三则..... (1)
- 二、医易义 (节选) (6)
- 三、太极图说..... (14)
- 四、《老子》四章..... (17)
- 五、阴阳应象大论..... (23)
- 六、阴阳互根论..... (34)
- 七、《洪范》传..... (43)
- 八、五脏生成篇..... (54)
- 九、五行辩..... (61)
- 十、五行生克论..... (71)
- 十一、汉字..... (80)

[附]《说文解字》叙 (原文节选)

第二单元

- 一、逍遥游 (节选) (95)
- 二、庖丁解牛..... (104)
- 三、尽数..... (108)
- 四、极言篇..... (115)
- 五、养生篇..... (128)
- 六、精神训..... (142)
- 七、上古天真论 (节选) (150)

八、四气调神大论（节选）	(157)
九、鼻对	(165)
十、不治已病治未病	(170)
十一、工具书简介及运用	(175)
〔附〕《康熙字典》序	(186)

第三单元

一、察今	(188)
二、解蔽	(197)
三、疑似	(204)
四、至真要大论（节选）	(210)
五、脉要精微论（节选）	(221)
六、百病始生篇（节选）	(229)
七、三因论	(234)
八、师传（节选）	(238)
九、病有真假辨	(243)
十、德医	(251)
十一、实词的用法	(255)
〔附〕论治篇	

诊病须知四诊

第四单元

一、宋清传	(266)
二、孙思邈传	(271)
三、钱仲阳传	(279)
四、皇甫谧传	(292)
五、丹溪翁传	(309)
六、张景岳传	(324)
七、叶香岩传	(334)
八、徐灵胎先生传	(342)

九、庞安时传·····	(353)
十、李时珍传·····	(360)
十一、李杲传·····	(370)
十二、虚词的用法·····	(379)
〔附〕王叔和传	
刘完素传	
张从正传	

第五单元

一、《伤寒论》序·····	(389)
二、《甲乙经》序·····	(396)
三、《黄帝内经素问注》序·····	(403)
四、《本草纲目》原序·····	(412)
五、《素问玄机原病式》序·····	(420)
六、《名医类案》序·····	(441)
七、《类经》序·····	(450)
八、《伤科汇纂》序·····	(465)
九、《外科正宗》自序·····	(472)
十、《轩岐救正论》王序·····	(477)
十一、《小儿药证直诀》序·····	(489)
十二、句读·····	(495)
十三、语译·····	(504)
〔附〕《察病指南》序·····	(511)
《格致余论》序（节选）·····	(511)

第六单元

一、论损至脉为病和治法·····	(513)
二、论广义伤寒·····	(519)
三、早期治疗·····	(522)
四、汗下的使用法则·····	(524)

五、辨大小承气汤证治三则·····	(526)
六、辨疑似除中证二则·····	(530)
七、病由说·····	(532)
八、救自缢死法·····	(535)
九、风温·····	(538)
十、汗论·····	(543)
十一、医须周察·····	(546)
十二、吐血、下血·····	(548)
十三、水肿·····	(552)
十四、豁痰流气通经·····	(556)
十五、古今权量有异·····	(558)
十六、古汉语常用句式·····	(561)
十七、训诂·····	(573)

〔附〕服药法论

答门人问足弛治法

第七单元

一、郑伯克段于鄆·····	(589)
二、齐桓公伐楚·····	(595)
三、邹忌讽齐王纳谏·····	(599)
四、天论·····	(603)
五、五蠹·····	(609)
六、鸿门宴·····	(620)
七、谏逐客书·····	(635)
八、论积贮疏·····	(643)
九、报任安书·····	(649)
十、过秦论·····	(674)
十一、前出师表·····	(684)
十二、滕王阁序·····	(690)

十三、阿房宫赋..... (704)

十四、捕蛇者说..... (710)

第八单元

第一节 天文..... (716)

第二节 历法..... (722)

第三节 职官..... (736)

第四节 度量衡..... (739)

第五节 名号..... (741)

第六节 《易》卦..... (743)

第七节 书籍及古籍常识..... (750)

一、书籍形式的演进..... (750)

二、中国历史的医学著作..... (752)

三、中医药古籍文献的检索..... (757)

第一单元

一、《周易》三则

【说明】

本文节选自《周易·系辞》，据阮刻《十三经注疏》本排印。《易》为古代卜筮之书，有《连山易》、《归藏易》、《周易》三种，合称“三易”，今仅存《周易》，为儒家经典之一。其内容包括《易经》、《易传》两个部分。六十四卦（附卦辞）、三百八十四爻（附爻辞）为经。旧传伏羲画卦，周文王作辞，说法不一。其萌芽可能早在殷周之际。上象、下象、上象、下象、上系、下系、文言、说卦、序卦、杂卦合称“十翼”为传，旧传孔子所作，也有人认为是战国或秦汉之际的儒家作品，非一人一时之作。今通行本有魏王弼、晋韩康伯注，唐孔颖达《周易正义》，唐李鼎作《周易集解》等。

《周易》通过象征天、地、风、雷、水、火、山、泽八种自然现象的八卦及其相互之间的变化，推测自然和社会的变化，提出了一些富有朴素辩证法的观点，对后世哲学和中医学的影响很大。

《周易》三则，前两则选自《系辞上》，后一则选自《系辞下》。《系辞》是《易经》的通论。其论述的主要内容是：①说明《易经》的义蕴和作用；②说明阴阳的变化；③说明易卦的筮法；④说明八卦的起源；⑤选释部分爻辞。

《周易三则》强调了动与静、刚与柔两种相反势力的相摩、相荡是事物变化的普遍规律。但在承认这一普遍规律的同时，却用“天尊地卑，乾坤定矣，卑高以陈，贵贱位矣”，以论证社会等级制的永恒性。

(一)

天尊地卑①，乾坤定矣②。卑高以陈③，贵贱位矣④。动静有常，刚柔断矣⑤。方以类聚⑥，物以群分，吉凶生矣。在天成象，在地成形，变化见矣⑦。是故刚柔相摩⑧，八卦相荡⑨，鼓之以雷霆⑩，润之以风雨⑪，日月运行⑫，一寒一暑，乾道成男，坤道成女。乾知大始⑬，坤作成物⑭。

【注释】

①尊：尊贵。卑：卑贱。

②乾：卦名，象征天。坤：卦名，象征地。

③以：同“已”。陈：列。

④位：定位。名词用如动词。

⑤断：分；决；区别。

⑥方：为“人”之误。（依高亨说。见《周易大传今注》。）

⑦见：同“现”。显现。

⑧摩：摩擦，此指阴与阳、刚与柔相互交感。

⑨荡：推荡，冲激。

⑩鼓：鼓动，震动。雷霆：指八卦中的震与艮卦（依尚秉和之说）。

⑪润：润泽。风雨：指八卦中的巽与兑卦（同上）。

⑫日月：指八经卦中的离卦和坎卦，离为日，坎为月（同上）。

⑬知：主。大始：即“太初”，指万物滋生之始。

⑭坤作成物：指坤主养成万物。

【语译】

天尊贵，地卑下；乾卦和坤卦的体位就定位了。地体低下，天体高贵已陈列出来，事物的贵贱地位就确立了。天阳的动与地阴的静，各有常度，刚与柔的体性就区分出来了。人按照其类别而相聚集，物按照其不同的群体而相区别，这样，吉凶就产生了。在天上形成日、月、风、雷、云、雨等物象，在地上形成山、泽、草、木、鸟、兽等形状，这样，种种变化就显现出来了。因此刚、柔两类物质互相交感，天、地、雷、山、火、水、泽、风相互激荡，用雷电鼓动它，用风雨滋润它，太阳和月亮不断运行，显现了四时寒暑的更替。得到乾道就成为男性，得到坤道就成为女性，乾天主创造万物，坤地主养成万物。

(二)

易与天地准①，故能弥纶天地之道②。仰以观於天文，俯以察於地理，是故知幽明之故③。原始反终④，故知死生之说。精气为物⑤，游魂为变，是故知鬼神之情状，与天地相似，故不违；知周乎万物而道济天下⑥，故不过；旁行而不流⑦，乐天知命，故不忧；安土敦乎仁⑧，故能爱。范围天地之化而不过⑨，曲成万物而不遗⑩，通乎昼夜之道而知⑪，故神无方而易无体⑫。一阴一阳之谓道⑬，继之者善也，成之者性也。仁者见之谓之仁，知者见之谓之知，百

姓日用而不知，故君子之道鲜矣⑭。

【注释】

①易，此指《周易》的道理。准，指同一标准。

②弥纶：普遍包络。弥，遍也；纶，络也。

③幽明：隐蔽明显。

④原始反终：推求事物的起源，探求万物的终结。原，“察”也；反，犹“求”，探求。一说“反”当为“及”。

⑤精气：犹灵气。

⑥周：普遍。济，《尔雅·释诂》：“济，成也。”

⑦旁行而不流：此指圣人的行为方正而无所求。旁，即方，方正；流，即“求”。《毛诗正义》：“流，求也”。

⑧安土：安于所居之地。敦，厚。

⑨范围：用作动词，犹包括也。

⑩曲：犹俱也。成：“读为盛，用器纳物为盛”（依高亨之说）。遗，漏。

⑪昼夜之道：即一阴一阳之道。

⑫神：玄妙之道。无方，无一定的方位。无体：无一定的形体。

⑬之谓：谓之。

⑭鲜：少。

【语译】

《周易》的道理与天地的道是同一标准的，所以它能包络天地的变化规律。圣人抬头观察天文，低头考察地理，所以能知道天上光明地下幽隐之事。考察万物的开始，探求万物的终结，所以知道生与死的缘由。精气聚合就成灵物，精气离散就成为游魂，所以能知道鬼神的情状。圣人之道与天地之道相类似，所

以不会违背天地之道；圣人能普遍地认识万物而以其道利天下，所以行为不会有过失；圣人的行为方正而无所求，顺其自然，安于天命，所以泰然无忧虑；圣人能安于所居的地方，敦厚待人，因此能广施仁爱。《易经》包括天地的变化而不超过，普遍容纳万物而不遗漏，贯通阴阳对立转化的规律而有智慧。所以《易》中玄妙之道，无一定的方位，无一定的形体，一阴一阳的矛盾和统一就叫做道。能继承这个道的就是善，能把这个道体现在自己身上并做出成就的就是性。仁者只看到道的一个方面，就把它叫做“仁”，智者只看到道的另一个方面，就把它叫做“智”，百姓天天利用这阴阳之道，但对它无所认识，因此全面认识阴阳之道的君子也就少得很了。

(三)

日往则月来，月往则日来，日月相推而明生焉①。寒往则暑来②，暑往则寒来，寒暑相推而岁成焉③。往者屈也，来者信也④，屈信相感而利生焉⑤。尺蠖之屈，以求信也⑥；龙蛇之蛰⑦，以存身也。精义入神⑧，以致用也⑨；利用安身，以崇德也⑩。过此以往⑪，未之或知也。穷神知化⑫，德之盛也⑬。

【注释】

①推：推移；迁移。

②寒：指冬季。

③岁：年。

④屈：同“曲”。信：通“伸”。下文“信”字同。